

**UMOWA nr BUŚ/9700/.../PU/2015**

Umowa zawarta zgodnie z postanowieniami art. 4 pkt. 8 ustawy z dn. 29 stycznia 2004r. –  
Prawo zamówień publicznych

zawarta w dniu ..... pomiędzy :

Uniwersytetem Śląskim z siedzibą w Katowicach, ul. Bankowa 12,  
NIP 634 019 71 34.

zwanym w dalszej części niniejszej umowy Zamawiającym lub Subskrybentem,  
reprezentowaną przez:

Kanclerza UŚ – **dr Agnieszkę Skołućką**,

a:  
.....

*AGREEMENT*

*Concluded on .... between:*

**University of Silesia**

*with its registered office in:*

**Katowice, ul. Bankowa 12, VAT number: 634 019 71 34.**

(address)

(VAT number)

*Referred to hereafter as the Orderer, represented by*

**Kanclerz UŚ – dr Agnieszka Skołućka**

(name and job title)

*and:*  
....

§ 1

Umowa zawarta zgodnie z postanowieniami art. 4 pkt. 8 ustawy z dn. 29 stycznia 2004r. –  
Prawo zamówień publicznych.

§ 1

The contract signed in agreement with article 4. Point 8 of the Contract of 29 January 2004 –  
Public Orers Law.

§ 2

1. Przedmiotem niniejszej umowy jest zakup dostępu on-line do naukowych baz danych

- **Baza LISA**

- **Baza Ulrich's Web**

na rok 2016.

2. Przedmiot umowy określony w pkt. 1 obejmuje następujące bazy danych:

Baza LISA oraz Baza Ulrich's Web.

3. Zamawiający zleca, a Wykonawca przyjmuje do wykonania przedmiot umowy określony w § 2 w terminie od 01.01.2016 do 31.12.2016
4. Autoryzacja dostępu poprzez podane przez Subskrybenta numery IP oraz wszystkie numery IP dodawane w okresie subskrypcji, właściwe dla komputerów działających w sieci Subskrybenta.

#### § 2

1. *The subject matter of the Agreement is: "The purchase on-line of access to*

**- LISA**

**- Ulrich's Web**

*for the year 2016".*

2. *The subject matter of the Agreement, specified in point 1, includes the following databases: LISA and Ullrich's Web*
3. *The Ordering Party orders, and the Contractor undertakes to perform the subject matter of the Agreement, specified in § 2 within the period between 01.01.2016 and 31.12.2016*
4. *Authorized access by IPs provided by Subscriber and all IPs numbers added during the subscription period, appropriate for the Subscriber's Network.*

#### § 3

1. Wartość netto przedmiotu umowy wynosi .... **USD**.
2. Zamawiający dokona opłaty całej kwoty wartości zamówienia po podpisaniu umowy, w ciągu 14 dni od dnia otrzymania faktury od wykonawcy przelewem na konto Wykonawcy podane na fakturze.

#### § 3

1. *The net value of the subject matter of the Agreement is ....*
2. *Within 14 days of receiving the Invoice, the Ordering Party shall make a payment of the full amount of the order value by transfer into the Bank account on the invoice.*

#### § 4

Warunki szczególne:

1. Subskrybent zobowiązuje się do przestrzegania warunków standardowych użytkowania (Electronic Product License Agreement) firmy ProQuest, załączonych do tej umowy.
2. ProQuest nie ponosi odpowiedzialności za:
  - a. prawidłowość funkcjonowania komputerowej sieci oraz urządzeń zainstalowanych przez Subskrybenta.
  - b. prawidłowość funkcjonowania łączy telekomunikacyjnych wykorzystywanych do uzyskania dostępu do baz.

§ 4

*Special Conditions:*

1. *Subscriber agrees to comply with standard conditions of use (Electronic Product License Agreement) in ProQuest Company, attached to this agreement.*
2. *ProQuest is not responsible for:*
  - a. *the correct functioning of the network and computer equipment installed by the Subscriber.*
  - b. *the correct functioning of telecommunications used to access the databases.*

§ 5

1. *Wszelkie zmiany niniejszej umowy wymagają zgody stron w formie pisemnej pod rygorem nieważności.*
2. *Zmiany są dopuszczalne tylko wówczas, jeżeli wyniknęły z okoliczności, których nie można było przewidzieć w chwili zawarcia umowy, lub są korzystne dla Zamawiającego*

§ 5

1. *Any changes to this Agreement require a written form under pain of being null and void.*
2. *Changes are admissible only if they result from circumstances that could not have been predicted at the moment of the Agreement conclusion, or if they are beneficial to the Ordering Party.*

§ 6

*W sprawach nie uregulowanych niniejszą umową mają zastosowanie przepisy Kodeksu Cywilnego.*

§ 6

*All matters not regulated by this agreement shall be subject to regulations of Polish civil code.*

§ 7

*Ewentualne spory wynikłe z wykonania umowy rozstrzygać będzie sąd powszechny właściwy dla siedziby Zamawiającego.*

§ 7

*Any discrepancies resulting thereof shall be settled by a common court competent for the seat of the Orderer.*

§ 8

Umowę sporządzono w dwóch jednobrzmiących egzemplarzach, jeden dla Wykonawcy i jeden dla Zamawiającego

§ 8

*The Agreement has been drawn up in two identical Copies, one for Contractor and one for Ordering Party.*

.....  
*Orderer*  
Zamawiający

.....  
*Contractor*  
Wykonawca